



## ПОСТОЯННЫЙ КОМИТЕТ ПО ПЕТИЦИЯМ

 ПЕТИЦИИ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К КАМЕРУНУ ПОД УПРАВЛЕНИЕМ  
 СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА
Рабочий документ, составленный СекретариатомСодержание

<u>Раздел</u>	<u>Петиционер</u>	<u>Условный знак в сериях документов T/PET.4 и 5/...</u>	<u>Стр.</u>
III.	Семь петиций, касающихся инцидентов, имевших место в Камеруне под управлением Соединенного Королевства в июле 1959 г., и ареста и репатриации г.г. Вильяма Ндеха и Петера Нумабанга	51, 68, 69, 71 и 73	2
IV.	Три петиции г.г. Мишеля Танье, Жозефа Нгеньяна и Комитета по африканским организациям	53, 63 и 74	4
V.	Десять петиций относительно утверждаемого тюремного заключения членов партии Единого Камеруна и ареста г.г. Этьена Тафоко, Вильямса, Джоко Танье Самжеля, Дж.Д.Л. Кугума и др.	54, 55, 56, 57, 58, 59, 64, 65, 66 и 67	5
VI.	Три петиции г-на Нга, г-на Бонавентуры Нгахаге и г-на Франсуа Льень	60, 61 и 62	9
VII.	Две петиции г-на Камгу и Центрального отделения Лум-Шантье	70 и 72	11
VIII.	Три петиции, касающиеся ареста г-на Нуву Даниеля	75, 76 и 77	12

Ш. Семь петиций, касающихся инцидентов, имевших место в Камеруне под управлением Соединенного Королевства в июле 1959 г., и ареста и репатриации г.г. Вильяма Ндеха и Петера Нумабанга (Т/РЕТ.4 и 5/51, 68, 69, 71 и 73)

1. Первый документ Т/РЕТ.4 и 5/51 содержит две петиции отдела партии Единого Камеруна в Санте от 19 и 20 июля 1959 года. В первой из этих петиций говорится, что 14 июля 1959 г. управляющая власть послала тридцать два полицейских с их "помощником начальника полиции" в Чухо и Балигам-Батени для произведения ареста членов партии Единого Камеруна. В этой петиции добавляется также, что 8 июля 1959 г. власти арестовали председателя местного комитета в Леки г-на Шушупа по той же причине. Далее в этой петиции говорится, что 13 июля 1959 г. более сотни полицейских были посланы с начальником в Санту, чтобы арестовать членов партии Единого Камеруна, включая председателя и вице-председателя местного комитета г.г. Ндеха Вильяма и Муриарисанга Петера. 17 июля 1959 г. был арестован и отвезен в Баменду г-н Темплипи, казначей центрального комитета партии Единого Камеруна в Вкубу.
2. Во второй петиции Т/РЕТ.4 и 5/51 содержится такой же протест против ареста г.г. Ндеха Вильяма и Мумамбанга Петера 13 июля 1959 года. В ней говорится, что с момента ареста 17 июля 1959 г. судьба г-на Тилипахы неизвестна. Эти петиционеры боятся, что управляющая власть намерена "выдать" этих лиц властям бывшей подопечной территории Камерун под французским управлением, несмотря на то что они жили в Южном Камеруне свыше 25 лет.
3. Второй документ Т/РЕТ.4 и 5/68 также содержит две петиции, - одну от Центрального отделения партии Единого Камеруна в Бамунге и вторую от г-на Таньи Нана, - причем обе петиции были посланы телеграфом 3 ноября 1959 г. и содержат протест против ареста, задержания и незаконной репатриации в бывшую подопечную территорию Камерун под французским управлением г.г. Ндеха Вильямса и Момабанга, произведенных британскими властями.

4. Пятая петиция, воспроизведенная в документе T/PEP.4 и 5/69, получена от секретариата Подотдела партии Единого Камеруна в Баменде и была послана в форме телеграммы 5 ноября 1959 года. Она содержит точно такой же протест против депортации без суда двух "лиц, защищаемых британцами", г.г. Ндеха Вильямса и Момабанга, в бывшую подопечную территорию Камерун под французским управлением.
5. Шестая и седьмая петиции (T/PEP.4 и 5/71 и 73) получены от членов партии Единого Камеруна в Бафренге II и датированы 12 ноября 1959 года. Петиционеры жалуются на то, что британское правительство арестовало и репатриировало или "передало на казнь" бывшей подопечной территории Камерун под французским управлением г.г. Ндеха Вильямса и Момабанга после шестимесячного тюремного заключения.
6. В своих замечаниях по документам T/PEP.4 и 5/51 и T/PEP.4 и 5/69 управляющая власть напоминает (T/OBS.4/70 и T/OBS.4/77, раздел 11), что по поводу инцидентов в Санте в июле 1959 г., на которые жалуются петиционеры, она уже сделала замечания (T/OBS.4/69, раздел 4).<sup>1/</sup> Управляющая власть заявляет, что г-н Шопупа был задержан полицией для допроса 8 июля 1959 г. и освобожден в тот же день. Г.г. Вильям Ндех и Петер Нумабанг (он же Муриариасанг) - камерунцы из бывшей подопечной территории Камерун под французским управлением - были депортированы по приказу генерал-губернатора как нежелательные иностранцы согласно постановлению декрета о депортации иностранцев. Управляющая власть добавляет, что ей ничего неизвестно о судьбе г-на Темплипи (или Тилипа), так как никто не был арестован в Южном Камеруне под этим именем.
7. Управляющая власть не представила никаких конкретных замечаний по петициям T/PEP.4 и 5/68, 71 и 73.

---

<sup>1/</sup> Петиции T/PEP.4 и 5/48 и 49, касающиеся этих инцидентов, рассматриваются в рабочем документе T/C.2/L.404, раздел I, пункты 3, 4, 7 и 8.

IV. Три петиции г-на Мишеля Танье (Т/РЕТ.4 и 5/53), г-на Жозефа Нгеньяна (Т/РЕТ.4 и 5/63) и Комитета по африканским организациям (Т/РЕТ.4 и 5/74)

1. В первой петиции (Т/РЕТ.4 и 5/53), датированной 7 августа 1959 г., содержится жалоба на то, что британские власти арестовывают проживающих на границе в Санте политических беженцев и "посылают их по ту сторону границы, чтобы их убили их друзья" в бывшую подопечную территорию Камерун под французским управлением. В петиции говорится, что за первую неделю августа 1959 г. таким образом было арестовано в Санте сорок лиц для "казни".
2. Во второй петиции (Т/РЕТ.4 и 5/63) от 18 августа 1959 г. говорится, что 26 июля 1959 г. британские власти отправились в район Мбуда в бывшей подопечной территории Камерун под французским управлением, "чтобы помочь убивать камерунцев".
3. В третьей петиции (Т/РЕТ.4 и 5/74), посланной в виде телеграммы 1 декабря 1959 г. из Лондона, Англия, выражается недовольство Комитета по африканским организациям в связи с известиями о том, что власти Южного Камеруна намереваются послать арестованных в Томбеле и Тико людей в бывшую подопечную территорию Камерун под французским управлением на суд и смертную казнь за политические преступления; петиционеры просят Организацию Объединенных Наций вступить и добиться их немедленного освобождения.
4. В своих замечаниях по петиции Т/РЕТ.4 и 5/63 управляющая власть заявляет (Т/ОВС.4/77, раздел 6), что утверждение петиционеров о том, что британские власти замешаны в событиях, по их словам имевших место в Мбуде 26 июля 1959 г., не соответствует истине. Она добавляет, что никакие органы власти Камеруна под управлением Соединенного Королевства никогда не участвовали в принудительном исполнении закона или в каких-либо других операциях ни в бывшей подопечной территории Камерун под французским управлением, ни в Мбуде, ни в каком-либо другом месте.
5. Управляющая власть не представила никаких конкретных замечаний по петициям Т/РЕТ.4 и 5/53 и 74.

/...

V. Десять петиций относительно утверждаемого тюремного заключения членов партии Единого Камеруна и ареста г.г. Этьена Тафоко, Вильямса, Джоко Танье Самжея, Дж.Д.Л. Кугума и других (Т/РЕТ.4 и 5/54, 55, 56, 57, 58, 59, 64, 65, 66 и 67)

1. Все эти десять петиций получены от отдельных лиц, которые пишут из Камеруна под управлением Соединенного Королевства; они датированы разными числами с 5 августа по 3 сентября 1959 года.
2. В одной петиции (Т/РЕТ.4 и 5/58) содержится конкретная жалоба на то, что британские власти в Баменде подвергли тюремному заключению 209 политических беженцев-членов партии Единого Камеруна и что 175 из этих заключенных подлежат репатриации в бывшую подопечную территорию Камерун под Французским управлением "для казни". Петиционеры добавляют, что такие аресты и депортации происходят с помощью жандармерии с другой стороны границы. В петиции добавляется, что британские власти убили двух камерунцев - одного в Балигане и второго в Санте - и ранили других в ноги. Говорится, что эти последние в тайне лечатся в общей больнице в Баменде.
3. В своих замечаниях по этой петиции управляющая власть заявляет (Т/СВС.4/75, раздел 2), что члены партии Единого Камеруна никогда не арестовывались как таковые, а также что Французские камерунцы, проживающие в районе Баменды, никогда не были репатрированы, как то утверждает. В течение 1959 года шесть лиц, которые, по-видимому, принадлежат к этой политической партии, были обвинены в уголовных преступлениях и приговорены к наказанию - одно из них за осквернение человеческих останков, другое за нелегальное прибытие на территорию, будучи поставщиком девиц для проституции, три других за неоднократное нарушение общественного порядка и за ношение оружия с целью возбуждения страха. Два лица - нелегальные эмигранты, - незаконно прибывшие на территорию, были высланы; они были препровождены на границу и отпущены. Управляющая власть отрицает, что Французские жандармы арестовывали людей на британской территории и уводили их в бывшую подопечную территорию Франции. Она добавляет, что утверждение о том, что два лица было убито, а другие ранены в

/...

ноги, не соответствует истине; в районе Баменды не было случая, чтобы полиция использовала огнестрельное оружие.

4. В трех петициях, содержащихся в Т/РЕТ.4 и 5/54-56, говорится, что с июня 1959 года репрессии в территории значительно усилились; автор петиции Т/РЕТ.4 и 5/54 описывает весь Южный Камерун как "настоящий ад". Тот же petitioner жалуется, что в данное время по территории запрещено путешествовать и что все границы охраняются франко-британскими войсками. То же недовольство по поводу закрытия границ выражается в петиции Т/РЕТ.4 и 5/59.

5. В петиции Т/РЕТ.4 и 5/59 также содержится протест против того, что из Нигерии недавно прибыло свыше 500 солдат для производства арестов членов партии Единого Камеруна в районах Кумбы и Баменды. В петиции Т/РЕТ.4 и 5/64 это число сводится к 300 нигерийским солдатам. В трех петициях Т/РЕТ.4 и 5/55, 56 и 66 содержится жалоба на то, что британская полиция производит массовые аресты политических беженцев и партизан и передает их "на казнь" бывшей подопечной территории Камерун под французским управлением. Подписавший петицию Т/РЕТ.4 и 5/55 указывает, что британцы "присоединились" к французам в производстве подобных арестов и депортации политических беженцев, проживавших в территории под британским управлением свыше пяти лет. Кроме того, в петиции Т/РЕТ.4 и 5/56 говорится, что 15 июля 1959 года британские власти одолжили французским властям 200 полицейских, чтобы помочь арестовать политических деятелей и послать их "на смертную казнь через несколько дней". В ней далее говорится, что уже сорок таких лиц было отправлено таким образом и что с тех пор о них нет никаких известий. Petitioner добавляет, что в Кумбе полиция арестовывает людей и обыскивает их карманы, чтобы украсть шиллинги. Он также заявляет, что в территории налагаются наказания сроком от шестимесячного до пятилетнего тюремного заключения только по той причине, что этих лиц обвиняют в стремлении к объединению и независимости обеих территорий Камерун.

6. Петиции T/PET.4 и 5/54, 57, 59, 64-67 содержат протесты против произвольно совершенного полицией Баменды в Санте ареста Тафоко Этьена и его отца, человека по имени Вильямс и других, которые, по словам петиционера, задержаны до суда, который состоится в уголовном суде Нигерии. Последняя петиция в этой группе содержит заявление о том, что эти лица были арестованы по обвинению в том, что не имели при себе паспорта.

7. В петициях T/PET.4 и 5/54-57, 59, 64-67 содержатся также жалобы на то, что 6 августа 1959 г. британская полиция арестовала в Мамфе Джоко Танье Самжеля и что суд в Баменде приговорил его к шестимесячному тюремному заключению. Говорится также, что суд рекомендовал выслать и депортировать его в бывшую подопечную территорию Камерун под французским управлением. В последней петиции указывается, что Джоко Танье Самжель был приговорен к наказанию за то, что не имел при себе паспорта.

8. Наконец, петиция T/PET.4 и 5/59 содержит жалобу на то, что ее автор Дж. Д.Л. Кугум был арестован в Кумбе в июле 1959 г. за то, что был владельцем особого документа, который не запрещен законом; он был освобожден после расследования полицией.

9. В своих замечаниях по петициям T/PET.4 и 5/56, 57, 59, 64, 65, 66 и 67 управляющая власть заявляет (T/OBS.4/77, разделы 1, 2, 7-10), что утверждение, согласно которому в Камеруне под управлением Соединенного Королевства были убиты люди, не соответствует действительности, а также, что никто не был передан на казнь властям бывшей подопечной территории Камерун под французским управлением. Массовые аресты политических беженцев не имели места; в Камеруне под управлением Соединенного Королевства не было кровопролития; граница с бывшей подопечной территорией Камерун под французским управлением закрыта не была. Нигерийские войска действительно были на маневрах в территории; но военные части не участвовали в аресте каких-либо лиц и во всяком случае они не уполномочены производить арест в гражданских делах. Полицейские из Камеруна под управлением Соединенного Королевства не производили никаких операций в бывшей

подопечной территории Камерун под французским управлением. Управляющая власть добавляет, что в территории не арестовывались лица на основании их политических убеждений; все арестованные лица были арестованы за нарушение законов, распространяющихся на все население, независимо от их политических убеждений.

10. В ответ на конкретную жалобу, содержащуюся в петиции T/PEТ.4 и 5/56, управляющая власть заявляет, что среди полицейских не принято беспричинно арестовывать людей, чтобы украсть их имущество, и что любой полицейский, сделавший это, преследовался бы уголовным судом. Если петиционеру известно, что какой-либо полицейский виновен в злоупотреблениях такого рода, управляющая власть считает, что он обязан изложить факты перед любым административным начальником или старшим полицейским офицером, которые примут надлежащие меры.

11. Что касается Этьена Тафоко, управляющая власть заявляет, что он был арестован как мошенник и бродяга, так как его подозревали в воровстве; у него не было никаких видимых средств к существованию и он не мог дать точного отчета о своей жизни; обвинение было взято обратно и он был освобожден. Отец его арестован не был. Управляющая власть не имеет никаких данных об аресте в Санте кого бы то ни было по имени Вильямс.

12. Что касается Нжоко (Джоко) Танье Самюеля, управляющая власть заявляет, что он был арестован 5 августа 1959 г. в Мамфе за нелегальное прибытие в Нигерию. Его дело рассматривалось в суде 8 августа, его виновность была установлена, и он был приговорен к шестимесячному тюремному заключению. Он подал апелляцию в Верховный суд, который подтвердил правильность решения и приговор. По истечении срока наказания он был освобожден.

13. Управляющая власть далее заявляет, что у нее нет данных об аресте некоего г-на Дж.Д.Л. Кугума.

14. Управляющая власть не представила никаких конкретных замечаний по петициям T/PEТ.4 и 5/54 и 55.



VI. Три петиции г-на Нга (Т/РЕТ.4 и 5/60), г-на Бонавентуры Нгахаге (Т/РЕТ.4 и 5/61) и г-на Франсуа Льень (Т/РЕТ.4 и 5/62)

1. Первая петиция (Т/РЕТ.4 и 5/60), посланная в форме телеграммы 1 сентября 1959 г. из Буея, содержит протест против обращения британских властей с камерунскими националистами. В ней говорится, что г-н Исак Чупе, проживавший в Камеруне под управлением Соединенного Королевства последние пять лет, был арестован британскими властями и приговорен к наказанию 30 июля 1959 г. и что г-н Томас Нкасми был приговорен к восьмимесячному заключению в тюрьме Буея 24 августа 1959 года. Говорится, что эти лица были "освобождены для казни" властями бывшей подопечной территории Камерун под французским управлением.
2. Во второй петиции (Т/РЕТ.4 и 5/61) от 22 августа 1959 г. говорится, что г-н Симо Пьер - политический беженец, искавший убежища в Камеруне под управлением Соединенного Королевства, - был арестован, "передан его французским врагам" и приговорен к смерти с четырьмя своими товарищами 10 июля 1959 г. в Бафусаме. Другой политический беженец, постоянно проживающий вблизи Томбея, г-н Чупе Исак, был арестован, "передан" таким же образом и казнен в Нконгсамбе 14 августа 1959 года. В этой петиции далее говорится, что 17 и 18 июля 1959 г. британские власти в сотрудничестве с властями бывшей подопечной территории Камерун под французским управлением произвели тщательный обыск в жилище г-на Тгаму, политического беженца, искавшего убежища в Кумбе.
3. В третьей петиции (Т/РЕТ.4 и 5/62) от 24 августа 1959 г. выражается такое же недовольство по поводу якобы имевшего место сотрудничества британских властей с властями бывшей подопечной территории Камерун под французским управлением в принятии законов, направленных против политических беженцев, и высылки этих последних "с тем, чтобы их могли приговорить к смерти", в частности, по поводу вышеописанного дела г-на Чупе Исака. В этой петиции говорится также о политическом беженце г-не Симо Пьер, который был схвачен британскими властями

в 1958 году, "передан французскому правительству", еще на год заключен в тюрьму и приговорен к смерти 10 июня 1959 г. в Бафусаме.

4. В своих замечаниях по петиции T/PEТ.4 и 5/60 управляющая власть заявляет ( T/OBS.4/77, раздел 3 ), что Исак Чупе, объявленный нежелательным иммигрантом, был арестован 31 июля 1958 г. за свое участие в управлении нелегальным обществом. Это обвинение в суде не разбиралось и вместо этого, 8 августа он был освобожден от стражи, препроводившей его до границы, и выслан из территории. Управляющая власть добавляет, что истине не соответствует утверждение о том, что он постоянно проживал в Южном Камеруне на протяжении пяти лет.

5. Что касается Томаса Нкасми, управляющая власть отмечает, что он также был нелегальным иммигрантом. Он уже ранее незаконно проникал в территорию, под стражей доставлялся на границу, и отпускался с предупреждением больше не возвращаться. Однако г-н Нкасми снова нелегально проник в территорию 25 апреля 1959 г. и предстал пред главным судьей по обвинению в том, что, будучи нелегальным иммигрантом, он прибыл в Нигерию в нарушение постановлений декрета об иммиграции. Он был осужден и приговорен к шестимесячному тюремному заключению, а также к депортации. После его освобождения из тюрьмы 24 августа он был депортирован в бывшую подопечную территорию Камерун под французским управлением.

6. В своем ответе по петиции T/PEТ.4 и 5/61 управляющая власть ссылается ( T/OBS.4/77, раздел 4 ) на изложенные выше замечания относительно Исака Чупе. Она заявляет, что Симо Пьер, будучи нелегальным иммигрантом, незаконно проник в территорию; 3 октября 1958 г. он был арестован, сопровожден до границы и отпущен на свободу. Управляющая власть добавляет, что ей ничего неизвестно о ком-либо по имени Тгаму; никакого обыска помещений, принадлежащих лицу с такой фамилией, не производилось.

7. В своем ответе по петиции T/PEТ.4 и 5/62 управляющая власть ссылается ( T/OBS.4/77, раздел 5 ) на вышеизложенные замечания относительно Симо Пьера и Исака Чупе.

VII. Две петиции г-на Камгу (Т/РЕТ.4 и 5/70) и Центрального отделения Лум-Шантье (Т/РЕТ.4 и 5/72)

1. В телеграмме, посланной из Кумбы 20 ноября 1959 г. (Т/РЕТ.4 и 5/70), г-н Камгу заявляет, что в Камеруне под управлением Соединенного Королевства происходят массовые аресты "для депортации на казнь Французским властям". В телеграмме добавляется, что среди арестованных находится г-н Камдем Луи бывший британский военный служащий.
2. В телеграмме, также посланной из Кумбы 13 ноября 1959 г. (Т/РЕТ.4 и 5/72), Центральное отделение Лум-Шантье протестует против ареста британской полицией двух политических беженцев - гг. Камга Гастона и Таку Текам Жозефа<sup>1/</sup> - и против "передачи их Французским властям на казнь". Петиционеры просят заступничества.
3. В своих замечаниях по первой из этих петиций ( Т/OBS.4/71 ) управляющая власть заявляет, что в Камеруне под управлением Соединенного Королевства не было массовых арестов в целях депортации людей в бывшую подопечную территорию Камерун под Французским управлением или в каких-либо других целях. Упоминание о г-не Камдем Луи в петиции касается, по-видимому, г-на Гастона Камга, известного также под именем Гастона Луи Камдуна или Луи Камдуна. Г-н Гастон Камга был объявлен нежелательным иммигрантом в британском Камеруне в ноябре 1958 года; стало известным, что он прибыл в Южный Камерун, его личность была установлена и в ноябре 1959 г. он был арестован в Кумбе. Тогда он заявил, что его зовут Луи Форню. Он не воспользовался своим правом предстать перед судом и поэтому был препровожден на границу 4 ноября. Генерал-губернатор имеет доказательство о том, что г-н Гастон Камга занимает официальное положение в организации, которая считается нелегальной в Камеруне под управлением Соединенного Королевства.
4. Управляющая власть не представила никаких конкретных замечаний по петиции Т/РЕТ.4 и 5/72.

<sup>1/</sup> Арест г-на Таку Текам Жозефа является также предметом петиции Т/РЕТ.4/194, которая рассматривается в рабочем документе Т/С.2/ L.401/Add.1, раздел X.

VIII. Три петиции, касающиеся ареста г-на Нуву Даниеля (Т/РЕТ.4 и 5/75, 76 и 77)

1. В телеграмме, посланной из Кумбы 5 декабря 1959 г. (Т/РЕТ.4 и 5/75), Комитет П в Трех Углах протестует против ареста г-на Нуву Даниеля заведующего канцелярией партии Единого Камеруна в Кумбе, произведенного британскими и французскими властями 5 декабря 1959 года.
2. Во второй петиции, посланной в форме телеграммы 7 декабря 1959 г. Центральным комитетом партии Единого Камеруна в Баменде (Т/РЕТ.4 и 5/76), содержится протест против этого ареста и против репатриации г-на Нуву в бывшую подопечную территорию Камерун под французским управлением. В петиции Организацию Объединенных Наций просят потребовать, чтобы британские власти прекратили подобные действия.
3. Г-н Жереми Фоменанг, автор третьей петиции от 7 декабря 1959 г. (Т/РЕТ.4 и 5/77), заявляет, что на территории происходят аресты политических беженцев британским правительством и что арестованных репатрируют в бывшую подопечную территорию Камерун под французским управлением. Петиционер добавляет, что 4 декабря 1959 г. британские власти арестовали г-на Нуву Даниеля и сопроводили его до границы, избив его и его жену.
4. В своих замечаниях по первой из этих двух петиций (Т/ОБС.4/76, раздел 2) управляющая власть заявляет, что Даниель Нуву был арестован 5 декабря 1959 г. за препятствование полицейскому, исполнявшему приказ об обыске, изданный судьей в Кумбе, и за нападение на него. Он был обвинен в препятствовании полиции при исполнении ее долга, в физическом нападении на полицейского и в сопротивлении аресту. Он был выпущен на поруки до слушания его дела в суде. В назначенный для суда день обвиняемый не появился и его поручители не смогли найти его; с тех пор о нем никто ничего не слышал. Управляющая власть добавляет, что petitioner - гражданин Республики Камерун.
5. Управляющая власть не представила никаких конкретных замечаний по петиции Т/РЕТ.4 и 5/77.

-----